

ПЕСОЧНЫЙ ЧЕЛОВЕК

НЕМЕЦКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

Обработка И. БРАМСА
(1833 – 1897)

Andante

1. Цве ты дав но у сну ли в си я ни и лу
1. Die Blü me lein sie schla fen, schon längst im Mon den

molto piano e dolce

una corda

ны, и снят ся им, на вер но, за га доч ны е
schein, sie nik ken mit den Köp fen auf ih ren Sten ge

сны. Бор мо чет в за бы тья лист ва дре мот ны е сло
lein. Es rüt telt sich der Blü ten baum, er säu seit wie im

ва... Ба ю, ба ю, у сны, мо е ди
Traum: Schla fe, schla fe, schlaf du, mein Kin de

1. тя!
lein!

Бор_ //
Es //

2. тя!
lein!

2. И
2. Die

2. И птицы, что так звонко
Шебечут день-деньской.
Попрятались по гнездам.
Пора им на покой.
Сидят прижавшись — и молчок,
Не смолк один сверчок...
Баю, баю, усни, мое дитя!

2. Die Vögelein sie sangen
So süß im Sonnenschein,
Sie sind zur Ruh gegangen
In ihre Nestchen klein.
Das Heimchen in dem Ähregrund,
Es tut allein sich kund:
Schlafe, schlafe, schlaf du, mein Kindelein.

3. Чуть в небе заискрится
Вечерняя звезда,
Песочный человечек
Приходит к нам тогда.
Песком в ресницы дунет он —
И вот сморил их сон.
Баю, баю, усни, мое дитя!

3. Sandmännchen kommt geschlichen
Und guckt durchs Fensterlein,
Ob irgend noch ein Liebchen
Nicht mag zu Bette sein.
Und wo er nur ein Kindchen fand,
Streut er ihm in die Augen Sand.
Schlafe, schlafe, schlaf du, mein Kindelein.

4. Песочный человечек,
К нам в окна загляни!
Есть глазки озорные —
Ты их утомони.
Давно им спать пора,
Сомкни их до утра!
Баю, баю, усни, мое дитя!

4. Sandmännchen aus dem Zimmer,
Es schläft mein Herzchen fein,
Es ist gar fest verschlossen
Schon sein Guckäugelein.
Es leuchtet morgen mir Willkomm
Das Äugelein so fromm.
Schlafe, schlafe, schlaf du, mein Kindelein.